

# Journals

No. 39

Thursday, December 5, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 39

Le jeudi 5 décembre 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-0135 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-372-29-02;

— No. 372-0162 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-372-42-01;

— Nos. 372-0204, 372-0210, 372-0212 to 372-0216, 372-0229 to 372-0231, and 372-0244 to 372-0246 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545-372-43-01;

— No. 372-0225 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-01;

— No. 372-0272 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-372-45-01;

— No. 372-0282 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-372-46-01.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 372-0135 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-29-02;

— n<sup>o</sup> 372-0162 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-42-01;

— n<sup>os</sup> 372-0204, 372-0210, 372-0212 à 372-0216, 372-0229 à 372-0231 et 372-0244 à 372-0246 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-43-01;

— n<sup>o</sup> 372-0225 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-44-01;

— n<sup>o</sup> 372-0272 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-45-01;

— n<sup>o</sup> 372-0282 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-46-01.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration), Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Cauchon (Minister of Justice) made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tirabassi (Niagara Centre), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the First Report of the Committee (Bill C-227, An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-372-17.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Bill C-325, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Bill C-326, An Act to amend the Excise Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-327, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act (marihuana), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Guay (Laurentides), seconded by Ms. Picard (Drummond), Bill C-328, An Act to amend the Canada Labour Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), one concerning federal government contracts (No. 372-0705), one concerning stem cell research (No. 372-0706) and one concerning pornography (No. 372-0707);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0708);

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Cauchon (ministre de la Justice) fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tirabassi (Niagara-Centre), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-227, Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-372-17.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 7*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), le projet de loi C-325, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), le projet de loi C-326, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-327, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), le projet de loi C-328, Loi modifiant le Code canadien du travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Abbott (Kootenay—Columbia), une au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n° 372-0705), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0706) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0707);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-0708);

— by Mr. Grewal (Surrey Central), one concerning stem cell research (No. 372-0709), one concerning the tax system (No. 372-0710) and one concerning marriage (No. 372-0711);

— by Mr. Lebel (Chambly), two concerning federal government contracts (Nos. 372-0712 and 372-0713) and one concerning pornography (No. 372-0714);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the income tax system (No. 372-0715);

— by Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan), two concerning pornography (Nos. 372-0716 and 372-0717) and two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-0718 and 372-0719);

— by Mr. Provenzano (Sault Ste. Marie), one concerning pornography (No. 372-0720);

— by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning illicit drug use (No. 372-0721) and one concerning pornography (No. 372-0722).

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), moved, — That the federal government give the provinces the additional money for health unconditionally, with the promise of the provinces to use all of it for health care.

Debate arose thereon.

Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the words “health care” the following:

“according to the priorities they have established and to provide an accounting to their residents.”.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Supplementary Estimates (A) be amended by reducing Vote 1a under JUSTICE by the amount of \$ 62,872,916 and Vote 5a under JUSTICE by \$9,109,670, and that the supply motions and the bill to be based thereon be altered accordingly.

— par M. Grewal (Surrey-Centre), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0709), une au sujet du système fiscal (n° 372-0710) et une au sujet du mariage (n° 372-0711);

— par M. Lebel (Chambly), deux au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n°s 372-0712 et 372-0713) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0714);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 372-0715);

— par M. Elley (Nanaimo—Cowichan), deux au sujet de la pornographie (n°s 372-0716 et 372-0717) et deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n°s 372-0718 et 372-0719);

— par M. Provenzano (Sault Ste. Marie), une au sujet de la pornographie (n° 372-0720);

— par M. Casson (Lethbridge), une au sujet de l'usage de drogues illégales (n° 372-0721) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0722).

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), propose, — Que le gouvernement fédéral verse aux provinces les sommes additionnelles pour la santé sans conditions, avec l'engagement de ces dernières à en affecter la totalité à la santé.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Cardin (Sherbrooke), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « à la santé », de ce qui suit :

« selon les priorités qu'elles ont déterminées et à rendre des comptes à leur population. ».

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (A) soit modifié au crédit 1a sous la rubrique JUSTICE par la réduction d'un montant de 62 872 916 \$ et au crédit 5a sous la rubrique JUSTICE par la réduction d'un montant de 9 109 670 \$, et que les motions des subsides et le projet de loi portant affectation de crédits soient modifiés en conséquence.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke).

The debate continued.

## NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 9, the debate not be further adjourned.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Wednesday, December 4, 2002, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 23 — Vote n° 23)

YEAS: 77, NAYS: 153

POUR : 77, CONTRE : 153

## YEAS — POUR

Abbott  
Asselin  
Benoit  
Breitkreuz  
Casson  
Dalphond-Guiral  
Elley  
Gauthier  
Guay  
Hearn  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Reynolds  
Solberg  
Strahl  
Yelich — 77

Ablonczy  
Bachand (Saint-Jean)  
Bigras  
Brien  
Chatters  
Day  
Epp  
Goldring  
Hanger  
Herron  
Hinton  
Laframboise  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
McNally  
Moore  
Picard (Drummond)  
Ritz  
Sorenson  
Toews

Anders  
Bailey  
Borotsik  
Burton  
Crête  
Dubé  
Fitzpatrick  
Grewal  
Harper  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lalonde  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Ménard  
Obhrai  
Rajotte  
Schmidt  
Spencer  
Tremblay

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bourgeois  
Cardin  
Cummins  
Duncan  
Gallant  
Grey  
Harris  
Hill (Macleod)  
Keddy (South Shore)  
Loubier  
Mark  
Merrifield  
Pallister  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Stinson  
Vellacott

## NAYS — CONTRE

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Bellemare  
Binet  
Boudria  
Bulte

Alcock  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Byrne

Allard  
Augustine  
Bélair  
Bertrand  
Bonin  
Brown  
Caccia

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bonwick  
Bryden  
Calder

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Cardin (Sherbrooke).

Le débat se poursuit.

## AVIS DE MOTION

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 9, le débat ne soit plus ajourné.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Cardin (Sherbrooke).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le mercredi 4 décembre 2002, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Caplan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Cuzner	Davies	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Duplain	Easter	Eggleton
Farrah	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Galloway	Goodale	Graham
Grose	Guamieri	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Patry	Peric
Peschisolido	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proctor
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Serré	Sgro
Shepherd	Simard	Speller	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Stewart	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 153			

## PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Bergeron	Cotler	Desrochers
Dhaliwal	Duceppe	Efford	Gagnon (Québec)
Girard-Bujold	Guimond	Karygiannis	Longfield
Manley	Marceau	Neville	Paquette
Perron	Peterson	Plamondon	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Scott	Steckle
Ur	Valeri		

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 24 — Vote n° 24)

YEAS: 24, NAYS: 206

POUR : 24, CONTRE : 206

## YEAS — POUR

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Bigras
Borotsik	Bourgeois	Brien	Cardin
Crête	Dalphond-Guiral	Dubé	Gauthier
Guay	Hearn	Herron	Keddy (South Shore)
Laframboise	Lalonde	Loubier	McKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark	Ménard	Picard (Drummond)	Tremblay — 24

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bailey	Bakopanos	Barnes (London West)	Bélaire
Bélangier	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brown	Bryden	Bulte
Burton	Byrne	Caccia	Calder
Caplan	Carroll	Casson	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Chatters	Chrétien	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	Cummins
Cuzner	Davies	Day	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Duncan	Duplain	Easter
Eggleton	Elley	Epp	Farrah
Finlay	Fitzpatrick	Folco	Fontana
Fry	Gallant	Galloway	Goldring
Goodale	Graham	Grewal	Grey

Grose	Guamieri	Hanger	Harb
Harper	Harris	Harvard	Harvey
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Johnston	Jordan	Karetak-Lindell	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lill	Lincoln	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	Mayfield
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McNally	McTeague	Merrifield
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Moore
Murphy	Myers	Nault	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Pallister	Paradis
Patry	Penson	Peric	Peschisolido
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proctor	Proulx
Provenzano	Rajotte	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Robillard	Rock	Saada	Savoy
Scherrer	Schmidt	Serré	Sgro
Shepherd	Simard	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Stewart	Stinson
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Toews
Tonks	Torsney	Vancielief	Vellacott
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood	Yelich — 206		

## PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Bergeron	Cotler	Desrochers
Dhaliwal	Duceppe	Efford	Gagnon (Québec)
Girard-Bujold	Guimond	Karygiannis	Longfield
Manley	Marceau	Neville	Paquette
Perron	Peterson	Plamondon	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Scott	Steckle
Ur	Valeri		

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1, as amended, — That Vote 1a, in the amount of \$62,621,757, under JUSTICE — Department — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1, as amended, and it was agreed to on the following division:

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n<sup>o</sup> 1, telle que modifiée, — Que le crédit 1a, au montant de 62 621 757 \$, sous la rubrique JUSTICE — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 1, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

(Division No. 25 — Vote n<sup>o</sup> 25)

YEAS: 149, NAYS: 81

POUR : 149, CONTRE : 81

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Caplan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Duplain	Easter	Eggleton	Farrah
Finlay	Folco	Fontana	Fry
Galloway	Goodale	Graham	Grose
Guamieri	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln

Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peric	Peschisolido	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 149			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Bigras	Borotsik	Bourgeois
Breitkreuz	Brien	Burton	Cardin
Casson	Chatters	Crête	Cummins
Dalphond-Guiral	Davies	Day	Dubé
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Gallant	Gauthier	Goldring	Grewal
Grey	Guay	Hanger	Harper
Harris	Hearn	Herron	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Johnston
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lill	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Mayfield	McNally
Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore
Obhrai	Pallister	Penson	Picard (Drummond)
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stinson	Stoffer
Strahl	Toews	Tremblay	Vellacott
Yelich — 81			

## PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Bergeron	Cotler	Desrochers
Dhaliwal	Duceppe	Efford	Gagnon (Québec)
Girard-Bujold	Guimond	Karygiannis	Longfield
Manley	Marceau	Neville	Paquette
Perron	Peterson	Plamondon	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Scott	Steckle
Ur	Valeri		

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, as amended, — That Vote 5a, in the amount of \$44,411,117, under JUSTICE — Department — Grants and contributions, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

The question was put on Motion No. 2, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 26 — Vote n° 26)

YEAS: 149, NAYS: 81

POUR : 149, CONTRE : 81

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Caplan	Carroll	Castonguay	Catterall

Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Duplain	Easter	Eggleton	Farah
Finlay	Folco	Fontana	Fry
Galloway	Goodale	Graham	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peric	Peschisolido	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 149			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Bigras	Borosik	Bourgeois
Breitkreuz	Brien	Burton	Cardin
Casson	Chatters	Crête	Cummins
Dalphond-Guiral	Davies	Day	Dubé
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Gallant	Gauthier	Goldring	Grewal
Grey	Guay	Hanger	Harper
Harris	Hearn	Herron	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Johnston
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lill	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Mayfield	McNally
Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore
Obhrai	Pallister	Penson	Picard (Drummond)
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stinson	Stoffer
Strahl	Toews	Tremblay	Vellacott
Yelich — 81			

## PAIRED — PAIRÉS

Beaumier	Bergeron	Cotler	Desrochers
Dhaliwal	Duceppe	Efford	Gagnon (Québec)
Girard-Bujold	Guimond	Karygiannis	Longfield
Manley	Marceau	Neville	Paquette
Perron	Peterson	Plamondon	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Scott	Steckle
Ur	Valeri		

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3, — That Vote 10a, in the amount of \$25,691,000, under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE — Department — Grants and contributions, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n<sup>o</sup> 3, — Que le crédit 10a, au montant de 25 691 000 \$, sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL — Ministère — Subventions et contributions, du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :



## (Division No. 27 — Vote n° 27)

YEAS: 149, NAYS: 81  
(See list under Division No. 26)

POUR : 149, CONTRE : 81  
(Voir liste sous Vote n° 26)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2003, except any Vote disposed of earlier today, be concurred in.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

## (Division No. 28 — Vote n° 28)

YEAS: 149, NAYS: 81  
(See list under Division No. 26)

POUR : 149, CONTRE : 81  
(Voir liste sous Vote n° 26)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003, was read the first time and ordered to be printed.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-14, An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for the export of rough diamonds in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process, without amendment.

## ADJOURNMENT

At 5:57 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-14, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du Processus de Kimberley, sans amendement.

## AJOURNEMENT

À 17 h 57, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.